

あ

油桐  
花瓣翩然飄落  
客家村

涂宇君

い

在搖晃的電車內  
打盹  
天邊月色朦朧

羅世享

う

空中煙火  
散落海裡

廖辰暉

え

酷夏的午後  
山羊的下巴  
拖著沉重鬚鬚  
更顯老邁

廖澤藩

お

路邊的關東煮攤  
在都市一隅  
一人獨飲

韓穎慶

か

或紅或黃的  
乾枯爬牆虎  
紅瓦牆上  
留下一片塗鴉

劉奕辰

き

夕陽餘輝照映下  
祖母臉上的皺紋  
猶如金色汗水

劉佳欣

く

在起霧的  
玻璃窗內  
我正冬眠著

花城可裕

け

日琴琴音  
暫時停止  
傳來陣陣  
夜來香的香味

花城可裕

こ

將後悔謹記在心  
朝著新綠林蔭  
向前邁進

廖曉蘋

あ

油桐  
花瓣翩然飄落  
客家村

涂宇君

い

在搖晃的電車內  
打盹  
天邊月色朦朧

羅世享

う

空中煙火  
散落海裡

廖辰暉

え

酷夏的午後  
山羊的下巴  
拖著沉重鬚鬚  
更顯老邁

廖澤藩

お

路邊的關東煮攤  
在都市一隅  
一人獨飲

韓穎慶

か

或紅或黃的  
乾枯爬牆虎  
紅瓦牆上  
留下一片塗鴉

劉奕辰

き

夕陽餘輝照映下  
祖母臉上的皺紋  
猶如金色汗水

劉佳欣

く

在起霧的  
玻璃窗內  
我正冬眠著

花城可裕

け

日琴琴音  
暫時停止  
傳來陣陣  
夜來香的香味

花城可裕

こ

將後悔謹記在心  
朝著新綠林蔭  
向前邁進

廖曉蘋

そ

我握著祖母的手  
彷彿像  
溫暖的春日

林柏榮

せ

蟬像陣雨般鳴叫  
夕陽西下  
將路標映染成  
暗紅色

陳崇文

す

我赤裸雙腳  
在草地上  
奔跑

謝孟修

し

春天的哀愁  
並排在  
無人車站的椅子

楊惠芹

た

梅雨持續不斷  
工作堆積如山

陳森駿

と

與朋友  
一同仰望  
春天的星星

陳奐如

て

桌上放著青蘋果  
我的戀情也  
宣告終結

鄭芝宣

つ

田裡稻穗  
隨風搖曳

陳雅琪

ち

父親  
厚實的雙手  
夏日的河川邊

謝學政

た

熱熱章魚燒  
柴魚片跳著舞  
歡樂夏日祭典

張雅雯

そ

我握著祖母的手  
彷彿像  
溫暖的春日

林柏榮

せ

蟬像陣雨般鳴叫  
夕陽西下  
將路標映染成  
暗紅色

陳崇文

す

我赤裸雙腳  
在草地上  
奔跑

謝孟修

し

春天的哀愁  
並排在  
無人車站的椅子

楊惠芹

た

梅雨持續不斷  
工作堆積如山

陳森駿

と

與朋友  
一同仰望  
春天的星星

陳奐如

て

桌上放著青蘋果  
我的戀情也  
宣告終結

鄭芝宣

つ

田裡稻穗  
隨風搖曳

陳雅琪

ち

父親  
厚實的雙手  
夏日的河川邊

謝學政

た

熱熱章魚燒  
柴魚片跳著舞  
歡樂夏日祭典

張雅雯

な

無所適從

只是不斷地追逐  
夏日午後

黃拓揚

に

邊喝酒邊走進  
二里遠的深山裡

出現了夏日豆腐的攤子

花城可裕

ぬ

在除夕夜裡  
曾經遇到小偷

松尾芭蕉

ね

在熟睡的小孩肩上  
放上一支鯉魚旗

李錦上

の

偷偷

看了一下信箱  
冬天將盡

李秀惠

は

春風吹拂

神轎上  
媽祖娘娘的聖顏

蔡丹鑑

ひ

雛菊盛開

春光照亮大地

劉奕鈞

ふ

故鄉母親

捎來家書  
猶如春風拂過

洪舜欣

へ

賞花便當裡

飄落一二片  
櫻花花瓣

蘇貝兒

ほ

魔鬼圖樣刺青

看似在笑  
月光照映著  
櫻花樹的影子

花城可裕

な

無所適從

只是不斷地追逐  
夏日午後

黃拓揚

に

邊喝酒邊走進  
二里遠的深山裡

出現了夏日豆腐的攤子

花城可裕

ぬ

在除夕夜裡  
曾經遇到小偷

松尾芭蕉

ね

在熟睡的小孩肩上  
放上一支鯉魚旗

李錦上

の

偷偷

看了一下信箱  
冬天將盡

李秀惠

は

春風吹拂

神轎上  
媽祖娘娘的聖顏

蔡丹鑑

ひ

雛菊盛開

春光照亮大地

劉奕鈞

ふ

故鄉母親

捎來家書  
猶如春風拂過

洪舜欣

へ

賞花便當裡

飄落一二片  
櫻花花瓣

蘇貝兒

ほ

魔鬼圖樣刺青

看似在笑  
月光照映著  
櫻花樹的影子

花城可裕

も

盛裝著和果子  
器皿中的裂紋  
秋天將盡

郭芳慈

め

戴著口罩  
透過眼神交流  
早上的通勤電車一瞥

林靜雅

む

目桃花  
指引著旅人  
到偏鄉僻里

イスタダ・アリーマン

み

春天的水  
變得溫暖  
澡堂裡的牆上  
描繪著富士山

鄭佳卉

ま

搞錯了轉角處  
春天的月亮出來了

黃翊欣

わ

爭先恐後  
跑出去的小豬們  
風和日麗的冬日

李錦上

よ

伴著金魚販的叫賣聲  
初夏微風徐徐吹來

郭芳慈

ゆ

佇足在十字路口  
不知何去何從  
這個秋天也即將  
進入尾聲

葉美其

や

冬眠的山脈  
擁抱著  
孤寂的雪日

蔡雨生

も

盛裝著和果子  
器皿中的裂紋  
秋天將盡

郭芳慈

め

戴著口罩  
透過眼神交流  
早上的通勤電車一瞥

林靜雅

む

目桃花  
指引著旅人  
到偏鄉僻里

イスタダ・アリーマン

み

春天的水  
變得溫暖  
澡堂裡的牆上  
描繪著富士山

鄭佳卉

ま

搞錯了轉角處  
春天的月亮出來了

黃翊欣

わ

爭先恐後  
跑出去的小豬們  
風和日麗的冬日

李錦上

よ

伴著金魚販的叫賣聲  
初夏微風徐徐吹來

郭芳慈

ゆ

佇足在十字路口  
不知何去何從  
這個秋天也即將  
進入尾聲

葉美其

や

冬眠的山脈  
擁抱著  
孤寂的雪日

蔡雨生



譯文

ら

樹葉飄落  
拖著大行李箱  
踏上歸途

楊一宸

り

廟旁樹蔭下  
觀棋者七嘴八舌  
喋喋不休

蔡芳文

る

獨自渡過元旦的  
老人  
了無生氣

楊海瑞

れ

天空蔚藍得  
似乎要把風箏  
吸進去

李錦上

ろ

狹小陋巷  
也貼上新春聯  
為了慶賀新年  
彼此爭奇鬥艷  
花城可裕

譯文

ら

樹葉飄落  
拖著大行李箱  
踏上歸途

楊一宸

り

廟旁樹蔭下  
觀棋者七嘴八舌  
喋喋不休

蔡芳文

る

獨自渡過元旦的  
老人  
了無生氣

楊海瑞

れ

天空蔚藍得  
似乎要把風箏  
吸進去

李錦上

ろ

狹小陋巷  
也貼上新春聯  
為了慶賀新年  
彼此爭奇鬥艷

花城可裕